



## Das Ensemble

Seit 2010 organisiert das Kulturministerium der Volksrepublik China in Kooperation mit lokalen Partnern weltweit verschiedene Veranstaltungen unter dem Label „Huanle Chunjie“ (übersetzt: „Fröhliches chinesisches Neujahr“), darunter Gala-Veranstaltungen, Ausstellungen und Vorträge. In diesem Jahr wurde das Ensemble des Yinchuan Arts Theatre mit einem Repertoire aus fantastischen Tanzchoreographien und Showelementen vom Kulturministerium in verschiedene Länder entsendet. Die Darbietungen des Ensembles verbinden traditionelle chinesische Neujahrsbräuche mit modernen Elementen aus seiner Heimatprovinz Ningxia.

Das Yinchuan Arts Theatre ist das öffentliche Theater im autonomen Gebiet Ningxia, im Nordwesten der Volksrepublik China gelegen. Seine künstlerische Bandbreite umfasst Tanz, Schauspiel, Kindertheater, Gesang, Chinesische Volkskunst, Akrobatik, Musik und Zauberei. Mit seinen Aufführungen tourte das renommierte Ensemble des Yinchuan Arts Theatre weltweit und war u.a. in Ägypten, Qatar, Algerien, Japan, Indonesien und Hongkong zu Gast.



AUDI  
KONFUZIUS-INSTITUT  
INGOLSTADT

„Happy Chinese New Year“ ist eine Veranstaltung des Audi Konfuzius-Institutes Ingolstadt mit freundlicher Unterstützung des chinesischen Kulturministeriums.

### Audi Konfuzius-Institut Ingolstadt

an der Technischen Hochschule Ingolstadt  
Gebäude A, 2.Stock, Raum A226  
Esplanade 10, 85049 Ingolstadt, Deutschland

Telefon +49 841 96 77 343 – 0

contact@audi-konfuzius-institut-ingolstadt.de

[www.audi-konfuzius-institut-ingolstadt.de](http://www.audi-konfuzius-institut-ingolstadt.de)

HAPPY  
CHINESE  
NEW YEAR  
欢乐春节

Sonntag, 29. Januar 2017 | 18 Uhr

Happy Chinese New Year 2017

mit dem Ensemble Yinchuan Arts Theatre (Ningxia, China)

2017 “欢乐春节” 综艺晚会

宁夏银川艺术剧院



AUDI  
KONFUZIUS-INSTITUT  
INGOLSTADT

# Programmablauf

## 1. Eröffnungstanz: „Rote Früchte und schöne Mädchen“

Die schönen Mädchen pflücken die Goji Beeren und teilen die Freude der Ernte. Sie danken für das vergangene Jahr und wünschen sich eine schöne Zukunft.

## 1. 开场舞蹈《红是甜来美是妹》

美丽的姑娘采摘枸杞，代表着丰收的欢喜。人们在新的一年里，感恩过去，预祝美好的未来。

## 2. Spiel mit traditionellen chinesischen Musikinstrumenten: „Erbe der Seidenstraße“

Die Melodie der Flöte erinnert uns an die alte Seidenstraße. Sie ist eine Brücke, die Asien und Europa verbindet, und seit altersher der wichtigste Kommunikationsweg westlicher und orientalischer Zivilisationen.

## 2. 民乐演奏《丝路遗风》

缥缈悠远的笛声仿佛让我们回想起绵延万里的古丝绸之路，它是连接欧亚大陆的桥梁，它是中西方文明交融荟萃的纽带。

## 3. Sologesang „Glückwunsch“ und „Lasst uns nach Ningxia gehen“

Dies sind typische Volkslieder in Ningxia. Ningxia ist eine schöne und reiche Region im Nordwesten Chinas, die vom Gelben Fluss durchflossen und vom Helan-Gebirge geschützt wird.

## 3. 女声独唱《恭喜恭喜》《走咧走咧去宁夏》

这是一首典型的宁夏民歌，用苍凉辽远的味道唱出美丽富饶的宁夏川，有古老的黄河世代滋润着，有巍峨的贺兰山守护着。

## 4. Solotanz: „Sohn der Wiese“

Auf den weiten Grassteppen im Norden Chinas schwingen die Reiter ihre Peitschen, wie die Adler, die im Himmel fliegen.

## 4. 男子独舞《草原骄子》

辽阔的草原，奔驰的骏马。在中国北方的草原上，骑手们挥舞着马鞭，矫健的男儿像天空的雄鹰自由的飞翔。

## 5. Akrobatik: „Springen durch Ringe: Schritte zur Sonne“

Dies ist eine traditionelle Akrobatikführung und wird als eine Herausforderung der Schwerkraft bezeichnet. Die Akrobaten springen durch die kleinen Reifen wie fliegende Schwalben.

## 5. 杂技地圈《追日的脚步》

这是中国传统杂技最具代表性的节目，它是挑战地球引力的艺术。演员在直径很小的圆圈内飞跃，身形敏捷如燕。

## 6. Tanz: „Ein Tee für Sie“

Tee ist die berühmteste Spezialität Chinas. In Ningxia ist der bekannteste Tee der Babao-Tee („Acht-Schätze-Tee“ – ein chinesischer Kräutertee). Der Babao-Tee stammt aus dem Alltagsleben der Menschen der Hui-Nationalität. Wenn ein Gast kommt, bereitet das Hui-Mädchen den Babao-Tee vor und tanzt für ihn. Dies zeigt die chinesische Esskultur und die Gastfreundschaft der Chinesen.

## 6. 舞蹈《请茶舞》

茶是中国最著名的产物。在宁夏，最有名的是八宝盖碗茶，起源于回族人民的生活中。每逢客人到来，回族姑娘便会献上八宝盖碗茶，并起舞助兴。这是中国饮食文化的一种，表现了好客之情。

## 7. Akrobatik: „Pagode der Schalen“

Die „Pagode der Schalen“ – bei der Darsteller einen Stapel Schalen auf dem Kopf balanciert – ist eines der namhaftesten Programme in der Akrobatik. Diese Show drückt eine positive Einstellung zum Leben aus und zeigt die wortlose Koordination zwischen den Darstellern.

## 7. 杂技《顶碗》

顶碗是杂技艺术中久负盛名的节目之一。主要通过力量的展示，演员的默契配合，表达出积极向上、追求完美的人生态度。

## 8. Ensemble der traditionellen chinesischen Instrumente „Das Schneeebeirge“

Es gibt viele berühmte Musikstücke mit traditionellen chinesischen Instrumenten. „Das Schneeebeirge“ ist eines von ihnen.

## 8. 民乐合奏《雪山》

中国文化博大精深，而民乐作为历史传承的艺术形式，种类繁多，古往今来，留下很多脍炙人口的名曲，成为最能反映中国传统文化的代表之作。

## 9. Tanz: „Akkord des Mondes“

Unter dem Mondschein träumt ein schönes Mädchen von ihrem Freund. Ihre Tanzschritte sind mal fröhlich und lebhaft, mal ruhig und elegant. Der Rhythmus des Tanzes ist so wechselhaft wie der Herzschlag des Mädchens. Der Tanz stellt die innerliche Ruhe und Sanftmut der chinesischen Frauen dar und symbolisiert die Sehnsucht des Menschen nach Liebe.

## 9. 舞蹈《月之弦》

美丽的少女在月光下思念着梦中的男子。一会舞步轻盈欢快，一会又安静唯美。舞蹈的节奏跟随少女的内心变化而起伏，表达了东方女子内敛温婉的性格特点。象征着人们对于爱情的美好追求和向往。

## 10. Akrobatik: „Die sonnigen Jugendlichen: Fuß-Longlieren“

Eine Gruppe von chinesischen Jugendlichen spielt Fuß-Longlieren. Das Spiel ist wie ihr Leben: voller Vitalität und kindlicher Interessen.

## 10. 杂技蹬人《阳光少年》

活泼可爱的中国少年，勇于探索，挑战自我。蹬人就像他们在生活中的游戏，散发着人生最美好的童趣。

## 11. Sologesang: „Ein glücklicher alter Mann“, „Ein Glas Wein“ und „Kelsang Metok“

Huaer ist eine Art vom Musik, die von den Mitgliedern der Hui-Nationalität bevorzugt wird und im Nordwesten Chinas sehr beliebt ist. Huaer wird gesungen, um die Emotionen ihres Lebens auszudrücken. Das Lied „Ein glücklicher alter Mann“ besingt das glückliche Leben eines alten Mannes auf dem Land.

## 11. 男声独唱《尕老汉》《一杯美酒》《格桑梅朵》

花儿是中国回族最喜爱的音乐形式，主要流传于中国西北。人们用花儿抒发自己生活中所有的喜怒哀乐。这首“花儿”《尕老汉》歌唱一个生活在乡下的老头晚年的生活。

## 12. Epilog: „Wir sind eine Familie“

Ein altes chinesisches Sprichwort sagt: „Menschen, die die gleichen Interessen haben, werden nie das Gefühl von Distanz haben, auch wenn sie von Bergen und Meeren getrennt sind“. Die Freundschaft zwischen China und Europa hat eine lange Geschichte. In diesem Zeitalter der Globalisierung wollen wir uns gemeinsam für eine bessere Zukunft einsetzen.

## 12. 尾声《我们共同的家》

中国有句古语：“志合者，不以山海为远”。中欧文明源远流长。在新的历史时期，在全球化的今天，我们携手同心，共创未来美好的明天！

Moderation: XIE Hua

主持人：谢华

